



# San Francisco Residential Rent Stabilization and Arbitration Board

**TANDAAN:** Puwedeng iapela ng sinumang partido ang Desisyon ng Administrative Law Judge (Hukom para sa Administratibong Batas). Kailangan mai-file ang gayong apela nang hindi lalampas sa labinlimang (15) araw sa kalendaryo matapos ang petsa ng pagpapadala sa koreo ng Desisyon ng Administrative Law Judge.

*Note: Any party may appeal the Decision of the Administrative Law Judge. Such appeal must be filed no later than fifteen (15) calendar days after the date of mailing of the Administrative Law Judge's Decision.*

Tatak ng Petsa ng Rent Board  
Rent Board Date Stamp

## APELA SA BOARD (LUPON) APPEAL TO THE BOARD

**Kailangang kasama ng form para sa pag-aapela ang mga sumusunod:**

*This appeal form must be accompanied by the following:*

- Dalawang may address nang manila envelope para sa bawat partido na hindi nag-aapela, na walang address ng pinagmulan at walang selyo.** / *Two pre-addressed manila envelopes for each non-appealing party, with no return address and no postage.*
- Dalawang may address nang business-sized na envelope para sa bawat partido na hindi nag-aapela, na walang address ng pinagmulan at walang selyo.** / *Two pre-addressed business-sized envelopes for yourself and each non-appealing party, with no return address and no postage.*
- Mga kopya ng form para sa pag-aapela na may mga nagbibigay ng suportang dokumento para sa bawat partido na hindi nag-aapela, pati na rin ang 16 karagdagang kopya para sa mga komisyoner ng rent board at mga kawani.** Kailangang kompleto ang bawat pakete na para sa pag-aapela. Hindi puwedeng kopyahin at ipagsama-sama ng mga kawani ng rent board ang anumang dokumento sa pag-aapela para sa mga partidong nag-aapela. Mangyaring huwag lagyan ng "tabs" ang mga dokumento. / *Copies of the appeal form with supporting documents for each non-appealing party, plus 16 additional copies for the Rent Board Commissioners and staff. Each appeal packet must be complete. Rent Board staff cannot copy or collate any appeal documents for appealing parties. Please do not "tab" documents.*
- Kung nagfa-file kayo ng apela dahil hindi kayo nakatanggap ng abiso ng pagdinig, kailangang ninyong maglakip ng form para sa Declaration of Non-Receipt of Notice of Hearing (Deklarasyon ng Hindi Pagkakatanggap ng Abiso ukol sa Pagdinig), na makukuha sa opisina ng Rent Board at sa Forms Center (Sentro para sa mga Form o Sinasagutang Papel) na nasa aming website sa [www.sfrb.org](http://www.sfrb.org).** / *If you are filing the appeal because you did not receive the notice of hearing, you must attach a completed Declaration of Non-Receipt of Notice of Hearing form, which is available at the Rent Board's office and in the Forms Center on our website at [www.sfrb.org](http://www.sfrb.org).*

**Kumpletuhin ang form na ito sa nakasulat na Ingles.** / *Complete this form in written English.*

Numero ng Kaso / Case Number

Pangalan ng Hukom para sa Administratibong Batas / Name of Administrative Law Judge

Pangalan ng Partidong Nagfa-file ng Apela (Pakisulat sa Malalaking Letra)  
Name of Party Filing Appeal (Please Print)

Nagpapaupa / Landlord

Umuupa / Tenant

Petsang Ipinadala ang Desisyon sa Koreo  
Date Decision was Mailed

San Francisco, CA

Numero sa Kalye ng Unit  
Street Number of the Unit

Pangalan ng Kalye  
Street Name

Numero ng Unit  
Unit Number

Zip Code

**KINAKAILANGANG KARAGDAGANG IMPORMASYON SA IKALAWANG PAHINA NG FORM NA ITO**  
**ADDITIONAL INFORMATION REQUIRED ON NEXT PAGE**

**APELA SA BOARD (ikalawang pahina)**  
**APPEAL TO THE BOARD (page two)**

Inaapela ko ang Desisyon ng Administrative Law Judge dahil naniniwala akong nagkamali ang Administrative Law Judge o inabuso niya ang kanyang karapatang magpasya sa mga sumusunod na paraan: / I appeal the Administrative Law Judge's Decision because I believe that the Administrative Law Judge erred or abused his or her discretion in the following respects:

**TANDAAN:** Mapipigilan lamang ng pagfa-file ng napapanahong apela ang bahagi ng Desisyon ng Administrative Law Judge kung saan pinahihintulutan ang pagbabayad, pagsasauli ng bayad (refund), pagbabawas, o pagdaragdag sa upa. Kung nagfa-file kayo ng nahuling apela, kailangang isaad ninyo nang nakasulat ang dahilan at isama ito sa inyong apela, upang mapagpasyahan ng Lupon kung mayroong makatwirang dahilan para sa wala sa panahong pagfa-file. Hindi napipigilan ng pagfa-file ng wala sa panahong apela ang anumang bahagi ng desisyon ng Hukom para sa Administratibong Batas. / *Note: The filing of a timely appeal will stay only that portion of the Administrative Law Judge's Decision that permits payment, refund, offsetting or adding rent. If you are filing a late appeal, you must state the reason in writing and include it with your appeal so that the Board can determine if there is good cause for the untimely filing. The filing of an untimely appeal does not stay any portion of the Administrative Law Judge's decision.*

---

Petsa / Date Lagda\* / Signature\*

\*Kung kinatawan, isulat ang pangalan sa malalaking letra / If representative, print name \_\_\_\_\_

Ipadadala ng rent board ang kopya ng apelang ito sa iba pang (mga) partido. Gayon pa man, kailangang bigyan ng mga partido ang bawat isa ng lahat ng iba pang dokumentong ifinile matapos ang unang pagfa-file ng apelang ito, at isaad na nagawa na ninyo ito. / The Rent Board will mail a copy of this appeal to the other party(ies). However, the parties must serve each other will all other documents filed after the initial filing of this appeal, and indicate you have done so.

**Impormasyon tungkol sa Tenant (Umuupa):** \*Kung mayroong mahigit sa isang tenant, ilakip ang karagdagang mga pangalan at address.  
*Tenant Information: \*If there is more than one tenant, attach additional names and addresses.*

---

Unang Pangalan / First Name Panggitnang Inisyal / Middle Initial Apelyido / Last Name

Address para sa Pagpapadala ng Sulat: / Mailing Address:

---

Numero sa Kalye / Street Number Pangalan ng Kalye / Street Name Numero ng Unit / Unit Number Lungsod / City Estado / State Zip Code

---

Pangunahing Numero ng Telepono / Home Phone Number Iba pang Numero ng Telepono / Other Phone Number Correo electrónico / Email Address

**Impormasyon tungkol sa Kinatawan ng Tenant: / Tenant Representative Information:**

---

Unang Pangalan / First Name Panggitnang Inisyal / Middle Initial Apelyido / Last Name

Address para sa Pagpapadala ng Sulat: / Mailing Address:

---

Numero sa Kalye / Street Number Pangalan ng Kalye / Street Name Numero ng Unit / Unit Number Lungsod / City Estado / State Zip Code

---

Pangunahing Numero ng Telepono / Home Phone Number Iba pang Numero ng Telepono / Other Phone Number Correo electrónico / Email Address

**KINAKAILANGANG KARAGDAGANG IMPORMASYON SA IKALAWANG PAHINA NG FORM NA ITO**  
**ADDITIONAL INFORMATION REQUIRED ON NEXT PAGE**

**APELA SA BOARD (pangatlong pahina)**  
**APPEAL TO THE BOARD (page three)**

**Impormasyon tungkol sa Landlord (Nagpapauapa):** \*Kung mayroong mahigit sa isang landlord, ilakip ang karagdagang mga pangalan at address.  
*Landlord Information: \*If there is more than one landlord, attach additional names and addresses.*

---

<b>Unang Pangalan / First Name</b>	<b>Panggitnang Inisyal / Middle Initial</b>	<b>Apelyido / Last Name</b>
------------------------------------	---	-----------------------------

**Address para sa Pagpapadala ng Sulat: / Mailing Address:**

---

<b>Numero sa Kalye / Street Number</b>	<b>Pangalan ng Kalye / Street Name</b>	<b>Numero ng Unit / Unit Number</b>	<b>Lungsod / City</b>	<b>Estado / State</b>	<b>Zip Code</b>
--	--	-------------------------------------	-----------------------	-----------------------	-----------------

---

<b>Pangunahing Numero ng Telepono / Home Phone Number</b>	<b>Iba pang Numero ng Telepono / Other Phone Number</b>	<b>Correo electrónico / Email Address</b>
---	---	---

**Impormasyon tungkol sa Kinatawan ng Landlord: / Landlord Representative Information:**

---

<b>Unang Pangalan / First Name</b>	<b>Panggitnang Inisyal / Middle Initial</b>	<b>Apelyido / Last Name</b>
------------------------------------	---	-----------------------------

**Address para sa Pagpapadala ng Sulat: / Mailing Address:**

---

<b>Numero sa Kalye / Street Number</b>	<b>Pangalan ng Kalye / Street Name</b>	<b>Numero ng Unit / Unit Number</b>	<b>Lungsod / City</b>	<b>Estado / State</b>	<b>Zip Code</b>
--	--	-------------------------------------	-----------------------	-----------------------	-----------------

---

<b>Pangunahing Numero ng Telepono / Home Phone Number</b>	<b>Iba pang Numero ng Telepono / Other Phone Number</b>	<b>Correo electrónico / Email Address</b>
---	---	---

**Impormasyon tungkol sa Ibang Partido: / Other Party Information:**

**Pakitukoy ang papel ng ibang partido sa kasong ito / Please specify the other party's role in this case:** \_\_\_\_\_

---

<b>Unang Pangalan / First Name</b>	<b>Panggitnang Inisyal / Middle Initial</b>	<b>Apelyido / Last Name</b>
------------------------------------	---	-----------------------------

**Address para sa Pagpapadala ng Sulat: / Mailing Address:**

---

<b>Numero sa Kalye / Street Number</b>	<b>Pangalan ng Kalye / Street Name</b>	<b>Numero ng Unit / Unit Number</b>	<b>Lungsod / City</b>	<b>Estado / State</b>	<b>Zip Code</b>
--	--	-------------------------------------	-----------------------	-----------------------	-----------------

---

<b>Pangunahing Numero ng Telepono / Home Phone Number</b>	<b>Iba pang Numero ng Telepono / Other Phone Number</b>	<b>Correo electrónico / Email Address</b>
---	---	---

**Impormasyon tungkol sa Ibang Partido: / Other Party Information:**

**Pakitukoy ang papel ng ibang partido sa kasong ito / Please specify the other party's role in this case:** \_\_\_\_\_

---

<b>Unang Pangalan / First Name</b>	<b>Panggitnang Inisyal / Middle Initial</b>	<b>Apelyido / Last Name</b>
------------------------------------	---	-----------------------------

**Address para sa Pagpapadala ng Sulat: / Mailing Address:**

---

<b>Numero sa Kalye / Street Number</b>	<b>Pangalan ng Kalye / Street Name</b>	<b>Numero ng Unit / Unit Number</b>	<b>Lungsod / City</b>	<b>Estado / State</b>	<b>Zip Code</b>
--	--	-------------------------------------	-----------------------	-----------------------	-----------------

---

<b>Pangunahing Numero ng Telepono / Home Phone Number</b>	<b>Iba pang Numero ng Telepono / Other Phone Number</b>	<b>Correo electrónico / Email Address</b>
---	---	---